



Guayente

n.º 92

PALMERAS EN LA NIEVE

Entrevista a Luz Gabás

LA TRADICIÓN ORAL EN EL SOLANO

Carmen Castán e Isabel García

ERA UNA BEGADA...

Un proyecto musical en patués



HOTEL SAN ANTÓN

Avda. Francia s/n Benasque
Tel. 974 551 611

CAFETERÍA BODEGA “EL RINCÓN DEL FOC”

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.



www.libradahotel.com
e-mail: info@libradahotel.com
Tel. 974 551 211 - Fax 974 551 684



*carta
platos combinados
carnes a la brasa*

Avda de Francia, 1
22440 BENASQUE
(Huesca)



Revista de la Asociación
Guayente
Sahún, Comarca de la Ribagorza,
Huesca
Número 92

Directora:
Lola Aventín Vázquez
e-mail: cultura@guayente.info

Equipo de redacción:
Conchi Artero, Carmen Castán,
José Español y Felisa Ferraz
Impreso sobre papel ecológico de 135 grs.

Depósito Legal: HU 226/1993
ISSN. 1576 - 401 X

Imprime: Gráficas Barbastró, s.l.
Tel. 974 310 096

Asociación Guayente
Tel.: 974 552 896 - Fax: 974 552 116
www.guayente.info
e-mail: asociacion@guayente.info

Escuela de Hostelería
Guayente
Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116
www.guayente.info/escueladehosteleria
e-mail: escuela@guayente.info

Centro de Integración Sociolaboral
"El Remós"
Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 855
e-mail: direccion.elremos@guayente.info

Santuario Virtual: www.guayente.net

S U M A R I O

▲ Buenas tardes, Luz Por Felisa Ferraz	5
▲ Tradición oral en los pueblos de El Solano Por Isabel García Ballarín y Carmen Castán Saura	9
▲ EL BOLETÍN	
Asociación	
Asamblea General	11
Escuela de Hostelería	
Noticias de la Escuela	12
Cultura	
Cuadernos del Pirineo	14
El Remós	
Noticias de El Remós	19
▲ LA MANCHETA	
Era una begada...	15
Per Raquel Alegrete de la Cruz	
▲ Las vitaminas: verdades y mentiras	
Por Francisco Domínguez	21
De árboles y bosques VIII	
Por José de Sort	23
El Estudiet recomienda	27
▲ LA IMAGEN	28
Memorias de África	
Por Karen Blixen	
Ilustración de Miquel Barceló	



Una conmovedora historia colonial
en las legendarias plantaciones de Fernando Poo

LUZ GABÁS

PALMERAS en la NIEVE

” TH NOVELA

Buenas tardes, Luz

Entrevistamos a la escritora y alcaldesa de Benasque, Luz Gabás, que ha tenido un gran éxito editorial con su primera novela, Palmeras en la nieve, una apasionante historia basada en la emigración ribagorzana a Guinea Ecuatorial.

POR FELISA FERRAZ

A lo largo de los últimos años he conocido a Luz Gabás como una benasquesa valiente, comprometida y luchadora. Algún moderno diría que es una “neo-rural”, porque nació en Monzón, estudió, viajó y vivió lejos de sus raíces, y un día decidió recalar en ese paraíso que es Anciles, Ansils. Yo más bien diría que, como muchos montañeses, ávidos de crecer, de conocer, de cultivarse, hizo su periplo vital sin olvidar Cerler, Serrate, esos perfiles imponentes de montañas magníficas, que sobrecogen y acunan a un tiempo a los que vuelven a casa. Un buen día, Luz apareció en mi librería con el “tocho” de su novela bajo el brazo y aires de conspiración. Esto había que sacarlo adelante. Esa lectura inicial fue emocionante: por ser la primera vez que tenía en mis manos un trabajo inédito de esa magnitud y que alguien me lo hubiera confiado, por la intriga de descubrir en cada línea tipos, casas, costumbres familiares...pero, he de decir que, sobre todo, porque conforme iba internándome en la historia, me olvidé de referencias reales y conocidas para vivir de lleno una aventura que atrapa por la fuerza de sus personajes, por el deslumbramiento de sentir con los que partían del frío y



Luz Gabás. Fotografía de

la montaña, el descubrimiento de unas tierras lejanas y extrañas. Palmeras en la nieve.

Esta historia se arraiga en la memoria familiar que se mantiene viva por tradición oral. Las anécdotas mil veces oídas que pasan a formar parte de un mundo imaginado, por desconocido, y que nos llevan a fabricar una realidad alternativa, personal. Nos conforman y nos confortan. Dan forma a nuestro mundo interior y son refugio ante las adversidades. Luz ha sido excepcional receptora de ese caudal de palabras. La historia contada de viva voz necesita un interlocutor activo, que alienta al narrador a seguir contando y que no se cansa de escuchar, una y otra vez, mil peripecias conocidas. Ella se apropia de esta valiosa herencia y la transforma en caudal literario.

Hemos hablado mucho estos días de los recuerdos familiares y de la idea, siempre presente de hacer algo con ellos, pero ¿hay algún recuerdo, anécdota en especial? ¿un chispazo que sirviera de desencadenante para ponerte a escribir “en serio”?

Cuando falleció papá, sentí que con él se marchaban todos sus recuerdos de un momento tan intenso para él como fue su aventura colonial compartida con Cerler, su lugar natal. Lamenté que mis hijos no pudieran disfrutar como yo hice de sus narraciones. Por ellos principalmente, y en memoria de su abuelo, me decidí a recopilar todo lo que tenía y darle, por fin, forma de novela.

La capacidad de hacer de estas anécdotas familiares materia literaria no es una casualidad. Luz Gabás nos conduce por el relato haciéndonos viajar en el tiempo y en el espacio con la intriga a flor de piel. El allí y el aquí, el entonces y el ahora, conviven, se alternan y entrecruzan para revelarnos el secreto familiar de casa Rabaltué, la historia personal de Jacobo, Kilian, Clarence y Daniela, pero también todo un mundo ignorado e injustamente olvidado. El de Bisila, Fernando o Iniko. (Los nombres propios de esta historia, también tienen su historia...)

La estructura de la novela - combinando dos espacios tan dispares, tres generaciones de personajes y un secreto por descubrir - es compleja. ¿Cómo la has construido, tenías un esquema previo, han surgido muchos cambios al hilo de la escritura?

Tenía muy clara la estructura general, los esce-



narios, los momentos históricos y los personajes principales antes de sentarme a escribir el primer capítulo. A medida que avanzaba, la propia historia requería nuevos personajes para completar las escenas, y una vez que un personaje ha sido creado, quiere existir hasta su final.

Realidad y ficción se entrelazan en esta historia, ¿qué te ha resultado más difícil de contar?

Ambas cosas. Me costó mucho entender la realidad histórica del momento colonial y la situación política antes, durante y después de la independencia de Guinea Ecuatorial. Me resultó muy difícil disolver la información. En cuanto a la parte de ficción, además de la ambientación, lo más trabajoso fue que los personajes fueran consistentes en las diferentes etapas de su vida, en su proceso de maduración, tanto en el tiempo pasado como en el presente

Trabar un relato formado con personajes de distintas generaciones, culturas y mentalidades exige un esfuerzo de reflexión y documentación importante; un ejercicio de humildad, para lograr la satisfacción que dan las cosas bien hechas, con mimo, con exquisito respeto a la lengua, las tradiciones y costumbres, el trasfondo histórico. Releyendo los correos que Luz me enviaba hace dos años, he encontrado la carta que con tanta alegría recibí de Justo Bolekia Boleká, el profesor de la Universidad de Salamanca, de etnia bubi, que revisó la novela y que tanto animó a la autora. Ella ha leído, consultado y removido Roma con Santiago para completar este rompecabezas de personajes, lugares y hechos privados y públicos. Y es que este trabajo le ha llevado a profundizar en una realidad histórica terrible y durísima.



Has conseguido crear unos personajes con entidad, con mucha fuerza. Supongo que es difícil elegir, pero ¿hay alguno del que te sientas especialmente satisfecha, o que te haya costado más definir?

Me gusta mucho el guineano Iniko porque representa la fuerza y la vinculación a la tierra y tiene claro cuál es su sitio. Es el más seguro de todos a pesar de lo que ha sufrido. Evidentemente siento especial predilección por Kilian, porque es el más complejo: le cuesta amoldarse a la vida que le ha tocado, le cuesta aceptar lo que el destino tiene para él y sufre por las consecuencias de sus propias decisiones.

La mera intuición de esa realidad, da paso a un conocimiento profundo de la colonización española de Guinea Ecuatorial. Y esta cuestión no podía dejar a Luz Gabás indiferente, no podía ser un telón de fondo exótico para unas peripecias familiares. El viaje de Pasolobino a Bioko, de Cerler a Fernando Poo, es un viaje de descubrimientos personales, familiares, pero también una reflexión crítica de un pasado colonial que no está escrito en la historia oficial. Por eso la autora quiere hacer un homenaje a “los de aquí que vivieron allí y sus descendientes, y a los de allí que tuvieron que convivir con los de aquí y sus descendientes”. Y lo hace desde el rigor y el estudio, unidos a los recuerdos familiares repletos de nostalgia y amor por un pasado muy presente.

Decías en una entrevista que la etiqueta de “escritora” te gusta ¿qué sensaciones tuviste al saber que todo este trabajo iba a salir a la luz, a pertenecer ya no solo a tu entorno más inmediato, sino a los lectores?

Primero fue una sensación de irrealidad, como si le estuviera sucediendo a otra persona. Luego, mucho nerviosismo. Ahora empiezo a ser consciente de que tengo la oportunidad impagable de continuar escribiendo, cosa que me ha gustado hacer y hago desde niña, aunque no haya publicado nada hasta ahora porque no lo consideraba suficientemente bueno.

Sin presiones...¿habrá segunda novela de Luz Gabás?

*Espero que sí, aunque pasarán al menos dos años. Tengo un par de ideas. Cuando una de ellas gane sobre la otra, empezaré por el amazón. Ambas tienen en común con **Palmeras en la nieve** en que hay algo de compromiso social, histórico y/o político mezclado con culebrón. Cuando escribo intento pensar en que el lector disfrute de la lectura mientras va reflexionando sobre algo.*

Dentro de un gran escritor hay siempre un gran lector ¿qué te gusta leer, qué lecturas han sido importantes en tu “educación sentimental”?

*Supongo que por mis estudios de filología inglesa, siento especial predilección por la literatura inglesa y norteamericana. Siempre acabo volviendo a los románticos y victorianos ingleses, desde Poe a las hermanas Brönte. Creo que **Cumbres Borrascosas** sigue siendo una de mis novelas favoritas tanto por su estructura narrativa como por su intensidad.*

No sé si quieres comentar algo en relación con la gente del Valle, agradecer o contar alguna anécdota sobre la reacción de la gente, cómo han acogido la publicación de la novela.....

Estoy muy contenta por la acogida que la novela ha tenido en mi entorno benasqués y por la reacción de la gente. Creo sinceramente que, en general, han sabido separar éste, mi trabajo de vida, de la parte política que es transitoria. Sin duda, es una casualidad curiosa esta coincidencia temporal de dos facetas tan públicas y visibles, pero escribir es un trabajo como otro cualquiera. La política se acabará un día, pero yo seguiré escribiendo. Además, muchos me han dicho que, debido al inesperado éxito que está teniendo la novela, a la vez que promociono el libro, también estoy promocionando el valle de Benasque en su conjunto. Carpe diem en todos los sentidos.



PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.

Teléfono 974 553 392
Avenida El Ral, 51 - 22440 CASTEJÓN DE SOS (Huesca)



Construcciones

VALLE MUR, S.L.

C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424
CASTEJON DE SOS

Comercial
Arbués

C/. Boltaña (zona Industrial)
22300 BARBASTRO (Huesca)

Frutas

ARNAL

Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991
BESIANS



Hostal TRES PICOS*
Tel. 974 551 305

22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque



Hotel**
ERISTE

Tels.: 974 551 514
974 551 632



Bar - Restaurante

El Candil

Edificio ASTER
Tel. 974 552 045
CERLER (Huesca)

Productos para hostelería
Droguería - Perfumería
Productos de Limpieza

EBRO Dro.Per., S.L.

Calle Boltaña, Naves Industriales, s/n.
Tel. 974 311 988 - Fax 974 308 314
22300 BARBASTRO (Huesca)
e-mail: ebrodroper@stl.logiccontrol.es



muebles

San Marsial

Avda. de Francia, 42, bajo
Tel.: 974 551 409
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

Avda. de los Tilos, 12, bajo
Tel.: 974 552 040
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.

Graus (Huesca)

URBANIZACIÓN ROCA SOL

Venta de apartamentos
de 2 y 3 habitaciones.
EL RUN (Valle de Benasque)

Información y venta:

974 540 934
654 397 726

Tradición oral en los pueblos de El Solano

ISABEL GARCÍA BALLARÍN Y CARMEN CASTÁN SAURA

En el año 1998 el Instituto de Estudios Altoaragoneses, preocupado por la pérdida de población en el mundo rural y con ello de la toda la tradición oral, ve la necesidad urgente de recopilarla. Para ello busca una serie de equipos capacitados para realizar esta tarea. El equipo del Valle de Benasque lo constituimos Isabel García y Carmen Castán. Se comienza valorando la necesidad de iniciar las tareas de búsqueda en los pequeños pueblos denominados del Solano - Eresué, Ramastué, Liri, Arasán, Sos y Urmella por ser los núcleos más despoblados del Valle y los que cuentan con una vecindad más envejecida.

Con un cuestionario tipo, emprendimos la captación de informantes. Se grabaron, en cinta de casete primero y en sistema digital después, cuentos, leyendas, refranes y dichos, adivinanzas, canciones, poesías y medicina popular. La mayor parte de la recopilación se hace en la lengua autóctona.

EL CORPUS DE NUESTRO TRABAJO

1.-El primer capítulo esta dedicado a la "Narrativa". Dentro de este epígrafe, los relatos se fueron clasificando, atendiendo al valor verídico dado por los informantes y según su temática en: relatos ficticios (cuentos, chascarrillos y chistes) relatos verídicos (leyendas, historias de aparecidos, augurios,



Ángel Gari, Carmen Castán e Isabel García en la presentación de su libro en Castejón de Sos

conjuros y exconjuros, historias de brujas e historias de diaplorins) e historia oral (personajes famosos, hechos históricos historias de animales, anécdotas humorísticas e historias de capellanes).

Casi todos los cuentos recopilados en la zona del Solano están referidos sólo a Chía y sólo a los sastres. Y la gente los conoce como “cuentos de Chía” o “cuentos de sastres”.

Se ha rescatado la leyenda de Galino Galinás, en la que la creatividad popular busca el origen de la formación de las “Lleras de Chía”. Así como historias de aparecidos, augurios, conjuros y exconjuros, historias de brujas y de diaplorins...

También se han recopilado numerosos relatos relacionados con las creencias y con la “pequeña historia” de estos pueblos y, se ha observado que, todavía, perviven, con gran fuerza y arraigo estas formas culturales en la memoria de la gente mayor, a pesar de las transformaciones habidas en esta sociedad.

En la historia oral hay relatos de personajes, hechos históricos, historias de animales, de capellanes, anécdotas humorísticas... Se trata, en su mayoría de hechos y acontecimientos relevantes, que tuvieron significación en esta zona y que son recordados por sus informantes con interés. Es por ello que se les ha dado importancia en esta recopilación.

2.- La parte más laboriosa y más difícil de este trabajo ha sido la del “Cancionero”, que nos ha llevado a deducir la casi inexistencia de creación musical tradicional propia. No negamos ni dudamos que en un pasado existieran canciones propias de cada pueblo, con instrumentos más antiguos, ya que sabemos de su existencia por los informantes, pero la realidad actual, en la zona de nuestro estudio, indica una evidente carencia. Quedan en la memoria de nuestras gentes especialmente las “despiertas” y los “gozos”. Los bailes de otros tiempos han sido guardados también. Lo único que se ha podido recopilar como música tradicional es la rogativa a San Cherís. El Ball-plla, que es la música del baile tradicional se comparte con otras zonas catalanas.

En cuanto a otros géneros dramáticos, dances, carnaval o teatro no se ha podido encontrar ninguna manifestación. Nos arriesgamos a decir que esta zona no debió ser prolija en dramas, representaciones u otros géneros teatrales, a no ser que se recibieran influencias del país vecino.



Procesión

3.- En el capítulo “otros géneros” se han clasificado, en diferentes apartados, una serie de relatos muy diversos que, con la excepción de los encantamientos y tornavoces, se caracterizan por su brevedad y por ser manifestaciones de la creatividad popular. Destacan los motes y los dicterios por la cantidad de ellos que se han recogido.

4.- La vida cotidiana de antaño también es fácilmente recordada y sus relatos quedan reflejados en el apartado de “etnotextos”. El criterio de selección de los relatos contenidos en este epígrafe no ha venido determinado sólo por la oralidad en su transmisión, sino por su contenido temático, porque aporta datos e información sobre la cultura de estos pueblos, que es uno de los objetivos planteados en esta investigación.

5.- Durante las entrevistas con los informantes surgían numerosas referencias toponímicas de la zona, y dada su transmisión oral, se comprendió la necesidad de su recopilación porque, como sucede con la cultura tradicional, la “toponimia” también está en vías de desaparecer.

6.- La “medicina popular”, su recopilación nos pareció de vital interés por el mundo de secretos que encerraba. Aprendimos y grabamos de partos y enfermedades femeninas, comunes y de animales. Esta es, en definitiva, la síntesis de nuestro estudio que nos ha conducido a una mezcla de emociones diversas: de orgullo por recuperar secuencias del pasado, perdidas en el tiempo, de tristeza por las que todavía permanecen dormidas y de esperanza porque nuestras futuras generaciones podrán disfrutar de la memoria de los “hombres libro” de el Solano.



N.º 92
2012

Boletín

INFORMATIVO DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

ASOCIACIÓN

Asamblea General

CARLOS NOTIVOLI

El pasado 16 de marzo la Asociación Guayente cumplió 31 años, desde aquí queremos felicitar y agradecer a todos los socios y a todas las personas que han hecho posible el desarrollo de nuestra asociación. Seguimos fieles a los principios y objetivos que marcaron los fundadores a los que el año pasado tuvimos la suerte de entregarles el premio Guayen.

Hoy la Asociación cuenta con tres proyectos muy fuertes y muy consolidados: El Centro El Remós, la Escuela de Hostelería y Gestión y Administración de Empresas y el Área de Cultura en permanente evolución.

Quizás nos falta una mayor comunicación con nuestros socios, nuestra idea inicial de hacerlo a través de esta revista se ha quedado un tanto desfasada pues hay

muchas noticias y actividades de las que no podemos informar a tiempo por la rapidez con la que se producen. Por ello queremos animar a todos nuestros socios a que nos faciliten una dirección de correo electrónico para mantenerles informados puntualmente de todo lo que sucede en la Asociación, pueden enviar su e-mail a asociación@guayente.info. También abrimos esa dirección de correo electrónico para que puedan plantear todo tipo de sugerencias e ideas.

Y, un año más, queremos animaros a todos a participar en la comida anual de socios y en la posterior Asamblea General de la que próximamente enviaremos la convocatoria para finales de mayo. Creemos que es un buen momento de compartir entre todos el sentimiento de asociación.

Muchas gracias a todos por seguir colaborando y haciendo que cada día seamos más fuertes.

ASAMBLEA GENERAL DE SOCIOS

JUEVES, 24 DE MAYO DE 2012

GUAYENTE

16,00 horas

Previamente tendrá lugar la tradicional comida de socios en la Escuela de Hostelería

Para apuntarse llamar al teléfono 974 55 13 27 antes del 15 de mayo

Noticias de la Escuela

POR M.^a ÁNGELES GRASA

Prácticas en empresas

Los alumnos de segundo de Cocina y PCPI han realizado su período de formación en empresas. Parte de los alumnos han llevado a cabo su formación en empresas del Valle de Benasque, otros se han ido hasta restaurantes de Francia y Budapest.

También los programas de formación profesional de otros países europeos incluyen un período de prácticas en empresa. Nuestra colaboración con otras escuelas nos ha permitido, un año más, recibir a dos alumnos franceses que han conocido de cerca el sector de la hostelería de nuestro valle.



En el Corte Inglés

Participamos en la presentación de la cocina de la Comarca de La Ribagorza, en El Corte Inglés de Zaragoza.



Intercambio

Un año más nuestros alumnos de primero de cocina han podido convivir, descubrir las bases de la cocina francesa y preparar un menú español en la semana de intercambio con el Lycée Hôtelier Les Sorbets.



Jueves con gusto

El esturión que se produce en la piscifactoría de El Grado, Viñas del Vero y el aceite ecológico de Ecosteán, han sido los tres protagonistas de los Jueves con Gusto. Gracias desde aquí a las personas de cada una de las empresas que han venido hasta la Escuela de Hostelería para presentar los productos de nuestro entorno a los futuros profesionales de la gastronomía.



Visita de estudio

Enmarcada dentro del programa europeo de Visitas de Estudio, organizado por el CEDEFOP (Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional), hemos participado en unas sesiones de trabajo en torno al tema: "De la Escuela a la Empresa: crear sinergias de dimensión europea para favorecer el empleo".

Curso INAEM

Quince personas participaron en el curso de cocina para desempleados que se impartió en la escuela en colaboración con el INAEM.



Actividades de residencia

Tras las merecidas vacaciones de Navidad continuamos a buen ritmo con todas nuestras actividades previstas. Este trimestre seguimos con las actividades fijas del teatro, aunque con una pequeña variante; ¡¡vamos a crear un anuncio!!

Gracias a los talleres de manualidades hemos descubierto el artista que todos llevamos dentro y hemos creado imanes, pisapapeles y figuras de lo más variadas...

Y aunque las charlas informativas ya han tocado su fin, lo que es una pena porque hemos aprendido un sinfín de cosas sobre habilidades sociales y el consumo de drogas, hemos realizado un concurso de fotografía con el móvil donde todos se llevaron un premio.

Durante el mes de marzo intensificamos las horas de estudio para dar un último empujón a las notas. Pero sin duda alguna la actividad estrella ha sido la jornada de ski alpino y la de fondo.



Un día en FP

Los alumnos del centro de secundaria de Benasque participaron en: Un día en FP, metieron las manos en la masa para descubrir qué es esto de la formación profesional y la hostelería.

Visita a la Escuela

El Director Provincial de Educación, José María Cabello, visitó nuestra escuela y tuvo ocasión de ver de cerca el trabajo que realizamos. Desde aquí agradecemos su visita y su apoyo a nuestra labor.



Cuadernos del Pirineo

POR LOLA AVENTÍN

Despertamos al fin del letargo de este crudo invierno y con el buen sabor de boca que nos dejó el Guayente Plaza, todo un privilegio de escenario, público e invitados, continuamos trabajando hacia la gran temporada cultural de Guayente. Como ya sabéis el verano es la época de más actividades: tenemos la Muestra de Cine Invisible, Guayente Itinera (este año, en Ramastué) y **Guayente enCasa** (10, 11 y 12 de agosto) a la vuelta de la esquina, además de las Tertulias literarias de verano en El Estudiet.

Y como siempre buscamos mejorar y aportar sorpresas a la programación, este año hemos incorporado una nueva actividad a los ciclos culturales de Guayente, una iniciativa singular en la que hemos puesto mucho empeño e ilusión y en la que contamos con la colaboración del Ayuntamiento de Benasque y la Fundación Hospital de Benasque.

Se trata de un encuentro de dibujantes de cuadernos de viajes, un género muy reconocido en Francia y que cada vez tiene más seguidores fieles en nuestro país. Durante mucho tiempo, y antes de la fotografía, este era el modo en que los viajeros fijaban sus recuerdos y los compartían con amigos y allegados. Hay verdaderas obras de arte de este género, tanto clásicas como contemporáneas.

Al encuentro, con vocación de continuidad anual, lo hemos llamado **Cuadernos del Pirineo** y se celebrará los días 25, 26 y 27 de mayo. Tres dibujantes profesionales de gran prestigio a nivel nacional (Enrique Flores, Alfredo González y Pepe Cerdá) ejercerán de guías y maestros para los alumnos de todos los niveles que quieran apuntarse y pasar un fin de semana diferente en la naturaleza, dibujando y compartiendo esta afición con personas de todo el país. Habrá también charlas, exposiciones, etc. Todos los interesados puedan inscribirse antes del 14 de mayo escribiendo a este e-mail:

cultura@guayente.info, o llamando al 974 55 28 96 ó al 646 956 438. El precio del curso (que incluye un precioso cuaderno de acordeón personalizado para dibujar) es de 60 euros. Podéis ver el programa completo y mucha más información en www.cuadernosdelpirineo.com y en Facebook.

Y, ya en verano, vuelve la **Muestra de Cine Invisible** a Benasque. Esta quinta edición tendrá lugar los días 20, 21 y 22 de julio en el Palacio de los Condes de Ribagorza. Podemos adelantarnos que se van a ampliar los horarios y las actividades a las mañanas. Habrá también talleres creativos en torno al cine para jóvenes y, aunque el programa no está completamente cerrado, nos hace mucha ilusión poder confirmar la asistencia de la directora aragonesa, Paula Ortiz, y su película *De tu ventana a la mía*, nominada a los Goya de este año y protagonizada por Maribel Verdú.

Como podéis ver, seguimos llenos de proyectos e ideas para que esta temporada podamos disfrutar en nuestro valle de una programación cultural variada y de calidad. Esperamos que nos acompañéis en alguna de estas propuestas y que las disfrutéis tanto como nosotros lo hacemos ideándolas.



La Mancheta

COLECCIONABLE EN PATUÉS

Era una begada...

Per Raquel Alegrete de la Cruz

Era una begada, una tardi d'estiu, que bai arribá a Laspauls y bai sentí ragoná una llengua diferent. Llun de la meua terra me sentiba coma a casa y al mateix temps ixa llengua me feba biure temps pasats.

E, prinsipalmen, la chen gran la que ragona en patués y aixó fa que els seus chiros sonen encara mes primitius.

E iste mateix arcaisme el que, ta yo, la fa mes cautibadora.

Ba sé aixit coma ba ixir la idea de podre fé arribá ista llengua als més chobes.

Yo sabia que els cuentos de Carmeta Castán y la guitarra de Juancho Alegrete eran els millós ingredients ta podre fé un disco de cansons en patués ta la canalla.

A la begada bam fé naixe l'Asosiasió Chen Chobe ta fe cosas tals nens de Laspauls.

En la primera "maqueta" grabada per Juancho bai embolicá a Pablo Gascón y Nacho Vidal, que ban comensá a treballar ixas cansons en el coro de canalla de "La Escuela de la Ball".

Ba sé en ixé momén cuan l'Asosiasió Ribagorosa Románica, que té entre las seuas ragons defendre y treballá per la cultura y la tradición del territori, li ba fé goi la nostra idea y ba agafá iste proyecte en molta ilusió, donamos cuartos ta podre tirá ta debant el disco.



A la begada, la Chen de Laspauls, ba desidí de contribuí en el seu treball y las seuas beus, y aixit, un sarpat de chen gran y chen chobe, balenta y comprometeda, ba comensá a apenre a cantá.

Serca de quinze homes y donas de Laspauls ban treballá en Pablo y deu nens hu ban fe en Nuria Estaún y Belén Castel.

Dan la llecció ben apreneda bem pasá un dia chunts a Labuerda ta grabá el disco. Marko Zaragoza, l'amo de l'estudi de grabasió, mos ba achuda ta que tot el treball dels radés mesos quedara ben pllasmat.

El disco té sinc cansons: L'Esquirolet, La Canella, L'endebineta, Els Pastorets y L'Homenet d'Arasán.

El fil conductó d'iste disco e un cuento que ba colán personaches, que, fan coma de presentasió ta las cansons.

Iste treball ha set presentat al seu poplle, Laspauls, el sinc de febré d'iste ain y ban podre pasá, de nou, un dia entre músicas y risas.

Si tenise que dí en dos paraulas iste proyecte diria que ha set posiblle gracias a que tota la chen que ha partisipat ha posat lo milló de cadaú en un denominadó comú, el bolre a la seua llengua, y tamé, gracias, una begada mes, a la MÚSICA, que tot hu pot.

EL BALL DE L'ESQUIROLET

Era una begada un esquirolet al que l'i feia goi brincá branca per branca. Era molt dibertit bede-lo perque acostumaba a seguí el son de la música que feba l'aire al seu pas per las fullas dels abres.

Un dia ba pasá per un lloc y tant l'i ba espantá el sorroll que eixiba d'astí, que ba desidí de pará el seu improbisat ball y asercar-si ta escoltá.

L'esquirolet ba pensá que aixó era molt raro. Pareixeba el sorroll abans d'un ball, cuan cada traste toca pel seu costat. Lego d'una bona estona, l'esquirolet ba bricá de l'abre per asercar-si ta bere que pasaba per astí.

Una begada a la pllasa del lloc se'n ba aná a ragoná dan un ratolí ta demana-li:

- ¿A iste poplle-me ban di a yo i ha una orquesta de música?_ L'i ba demaná al ratolí.
- ¿Música? ¿Que é axó?_ Ba excllamá el ratolí.
- ¡Música!, ¡ya hu saps! , notes, acords,.....
- El ratolí ba posá cara de no entenre re y l'i ba dí:
- No entén res de lo que dius, no sé que é axó de la música y no penso que digú dels que son al poplle sepan responre ixa pregunta- I dit asó, ba escapá a corre en els seus amics cantán una cansó...que ragonaba d'una canella molt presumida.



Grupo de participantes en el proyecto.

L'esquirolet se bá rascá el cap y lego de pensá una bona estona se ba desidí a ragoná de nou dan el ratolí que no paraba de chugá en els seus amics.

- Eh...ratolí, axó que cantau, axó e la música...la música pot biure per tots els llugás, al bosc, a la montanya, tamé al més llarg dels silensis. E molt difísil de diue, pero tots nantres podem fé musica. Esculta, ixe sorroll pareixet a un picarol que bé d'ástí, de ixe corral.....

- Axó e una baca, ba di un ratolí, yo sempre hu he sentit aixit, y e la manera que tenim de sabre a on están.

- ¿Y ixe biolí que s'esculta per astí?

- ¿Biolí? Si axó e un gat.

- A la begada ixe gat fa una musica molt maja.

Els ratolíns ban pensá que ixe esquirolet estaba una mica mal del cap, pero per bella ragó s'í quedaban atents a lo que iste les diba.

- Bui dibos una idea..... ¿que bos pareix si grito als meus amics y entre tots organisam un ball?, les farà molto goi esculta-bos a tots chunts,.. chunts pero organisats.

- Axó pot resultá molt dibertit, ¿que harem de fé? - ban dí els ratolíns.

- Teniu que gritá a tots el animals que bulgan binre al ensayo, y a la begada les direm lo que han de fé.

Els ratolíns ban corre ta gritá als seus amics, mentres l'esquirolet s'en ba aná ta trobá achuda.

En tants trastes faría falta un gran plan. Primé ba gritá a la sabia "Llengüeta" ta que escribise unes cansons en una llengua que to lo mon coneixese.

Lego ba gritá a l'esquirolet de la terra de la música, ta que fese unes melodíes dibertides.

Y en tot ixe material ba gritá als seus amics els pastorets ta que benisen a aida-li. Ells coneixeban molt bé com podeban fé ta que el ball anase tot bé. Estaban acostumats a fe-hue ta Nabidat.

Encara farà falta algo més -ba pensá l'esquirolet- Aón trobarem una pérgola-Un bon ball empllega una bona pllasa... ¡Ya hu tinc!, gritaré als bruixos de la man d'allá, sol ells podem aida-mos.

Els bruixos, asombrats per l'entusiasme de l'esquirolet, ban fé una presiosa pérgola en bidre. A cambi, l'esquirolet, se ba comprometre a selebrá un ball tots el ans.

Ya estaba tot apañat. Ara sol feba falta ensayá.

Els gats ban ixupllidá per uns dies las suas diferencias entre ells ta afiná els seus mostachos y, en els ratolíns, cantá la mes dolsa de las cansons.

Las fansillas, els crabés y els cugulos ban trobá els seus punts en comú y se ban encargá de les segones beus.

Fins els bells roures del llugá ban partisipá en els acompanyaments.



Raquel, Carmen y Marta

Els demás del poplle se ban encargá de animá als nous musics dan els aplausos. Al Ball ba binre chen de tot el pais , hasta l'homenet d'Arasan, que mai era ballat, s'í ba asercá al llugá ta montá el Ball dels mayordoms. Y ba sé aixit, dispués d'un poc de treball per tots els costats, pero dan molta illusió, que s'í ba podre selebrá el més majo dels balls del llugá, y tamé com la chen d'ixe poplle ban apenre a trobá el punt en comú ta tots.....LA MÚSICA.....y, a la begada, fé més fortas las suas relacions.

Texto: Raquel Alegrete de la Cruz.

Traducsió: J. Ignacio Espot Ruiz, y José Barrau Noguero

LAS CANSONS

1. L'esquirolet (Patués de Laspauls)

Allá dalt del pi,
chuga un esquirolet chiquet.
Té la codeta alsada,
las orellas punchigudas,
els dentets ben esmolats.
¿Qué fa l'esquirolet?
Brinca, branca per branca
corre, corre, corre sense fret.
Allá dalt del pi
chuga un esquirolet chiquet.
Lululu lulu lululu lulu lululu lululu lululu

¿Qué fa l'esquirolet?
brinca branca per branca
corre, corre, corre sense fret.
Allá dalt del pi
chuga un esquirolet chiquet.

L'esquirolet (Patués de Gabás)

Allá galto del pino
chuga un esquirolet chiquet.
Tiene la codeta alsada,
las orellas punchigudas,
els dientets ben afilats.
¿Qué fa l'esquirolet?
brinca, branca per branca
corre, corre, corre sense fret.
Allá galto del pino,
i chuga un esquirolet chiquet.

Lululu lulu lululu lulu lululu lululu

¿Qué fa l'esquirolet?
brinca branca per branca
corre, corre, corre sense fret.
Allá galto del pino,
i chuga un esquirolet chiquet.

*LLetra: Carmen Castán.
Melodía: Juancho Alegrete.
Armonisació: Pablo Gascón, Belén Castel y Nuria Estaún.*

2. La Canella (Patués de Laspaúls)

Era una canella
bamba y presumida
boleba pulseras
fetas a la mida.
Boleba reloches
de mil y un colós,
ta podre enseña-los
a tots els señós.
La canella presumida
tots els dias s'í fa bere.
La canella presumida
tots els dias riu y balla.

La Caniella (Patués de Gabás)

Yeba una caniella
bamba y presumida
queriba pulseras
fetas a la mida
queriba reluches
de mil y un colós
ta podé amostra-los
a tots els señós.
La caniella presumida
tots els dias se fa bere.
La canella presumida
tots el dias riu y balla.

*LLetra: Carmen Castán.
Melodía: Juancho Alegrete.
Armonización: Pablo Gascón, Belén Castel y Nuria Estaún.*

3. Adibineta (Laspaúls)

Una señoreta molt ensiñoriada
que sempre ba en coche, siempre
ba bañada.
Qui e.....la la la la
Una señoreta molt ensiñoriada
que siempre ba en coche, siempre
ba bañada.
Qui e.....la llengueta.

Endibineta (Patués de Gabás)

Una señoreta molt ensiñoriada
que siempre ba en coche, siempre
ba bañada.
Qui yé.....la la la la
Una señoreta molt ensiñoriada
que siempre ba en coche, siempre
ba bañada.
Qui yé.....la llengueta.

*LLetra: Popular
Melodía: Juancho Alegrete.
Apaños musicales: Pablo Gascón,
Belén Castel y Nuria Estaún.*



Presentación del disco en Laspaúles

Noticias de El Remós

POR HÉCTOR RODRÍGUEZ

Taller de pintura con Rafiy

Durante el mes de marzo a través de la Galería Out of Africa de Benasque, el pintor beninés Rafiy realizó dos talleres de pintura en El Remós con todos los usuarios del centro. Estos talleres sirvieron para el desarrollo de las ac-

tividades creativas a través de la pintura, en donde el prestigioso pintor Rafiy enseñó a los alumnos a expresar toda clase de sentimientos a través de este arte. Los cuadros fueron expuestos en la Galería Out of Africa.



La Caixa colabora con El Remós

En fechas recientes se ha firmado un convenio de colaboración entre la Fundación La Caixa y el Centro El Remós de la Asociación Guayente, entidades representadas respectivamente, por Ramón Román, director de la sucursal de La Caixa de Graus, y Héctor Rodríguez, director del Centro El Remós.

Este convenio de colaboración, por el cual la Fundación La Caixa ha otorgado 12.000 euros al centro de integración sociolaboral de atención a personas con discapacidad "El Remós" está enmarcado, dentro del área de acción social de la entidad, en la convocatoria a nivel nacional de Proyectos de Inclusión Sociolaboral de Personas con Discapacidad, siendo la primera que vez esta entidad financiera ha reconocido y valorado la labor del centro ribagorzano.



H. Rodríguez y R. Román con los chicos de El Remós

II Semana Blanca



El Centro El Remós , dentro del programa de actividades deportivas que organiza para los usuarios en el año 2012, ha realizado por segundo año consecutivo la semana blanca, cuatro jornadas de esquí alpino desarrolladas en la Estación de esquí de Aramón Cerler.

De esta forma se ha pretendido no solo fomentar el deporte para todos los usuarios de El Remós,

sino que sigan manteniendo una continuidad en la práctica del esquí y así puedan aprovechar este gran recurso en su tiempo de ocio.

Esta iniciativa no se habría podido realizar sin la colaboración del Grupo Aramón, que de nuevo ha permitido el acceso libre y el material de esquí necesario a todos los usuarios y monitores.

Convenios de responsabilidad social corporativa

Durante el pasado año el Centro El Remós rubricó dos convenios de Responsabilidad Social Corporativa; en el mes de marzo representada por Ramón Garuz, con la unidad de suministros de combustibles Low Cost 24h de Benasque , y en el mes de diciembre con Carlos Puyet, en representación de la empresa gausina "Pastelería Puyet".

En ambos casos, estas empresas se han comprometido por varios años a destinar una parte de sus beneficios al desarrollo de los proyectos del centro y de este modo contribuir a la mejora de los servicios que se prestan en el mismo. Los convenios están enmarcados bajo el Régimen Fiscal de las entidades sin fines lucrativos y de los incentivos fiscales al mecenazgo.



Las vitaminas: verdades y mentiras

POR FRANCISCO DOMÍNGUEZ, MÉDICO

La alimentación es una de las actividades humanas con más mitos, ideas equivocadas y confusiones. A ello contribuyen, no sólo las antiguas ideas mantenidas socialmente, sino también algunos errores en la investigación que han sido desmentidas con nuevos estudios o la gran dificultad que exista para llegar a un nivel claro de evidencia en este tipo de investigaciones. Se suman a esto los grandes intereses económicos de las empresas farmacéuticas y de las multinacionales de la alimentación que, a través de la publicidad, introducen ideas confusas e inciertas en la población. Y si no, presten atención a lo que dicen exactamente muchos de los anuncios televisivos que, para evitar incurrir en falsedad, eligen cuidadosamente frases llenas de condicionales, unidas a imágenes que hacen pensar en los efectos maravillosos del producto a vender, elementos mágicos que mejoran las defensas y evitan catarras o problemas intestinales, que previenen enfermedades según se demuestra en estudios de muy baja calidad científica, publicados en sabe Dios qué revistas de nivel internacional.

Uno de estos productos de efectos milagrosos, son las vitaminas. Las vitaminas son sustancias químicas presentes en los alimentos y que son imprescindibles para el correcto funcionamiento de nuestro organismo. En la mayoría de los casos sólo son precisas pequeñas cantidades diarias para que cumplan su función y el organismo suele guardar almacenadas

muchas de ellas como reserva, en previsión de que falte su aporte en algunos momentos. Como los almacenes son limitados en volumen, una vez llenos, si reciben más, ese exceso o bien se elimina por la orina o las heces o se amontona de forma inadecuada, pudiendo producir una enfermedad denominada hipervitaminosis, de distinto tipo según la vitamina acumulada. Esto sucede fundamentalmente con las llamadas vitaminas liposolubles como la D o la A. Además de nombrarse con letras A, B, C, D..., las vitaminas se dividen en dos tipos fundamentales: las vitaminas hidrosolubles o solubles en agua como la C y las liposolubles o solubles en grasa como la D. Esta diferenciación es sumamente importante porque suelen ser las vitaminas liposolubles las que dan los problemas cuando se produce una acumulación. En la actualidad se venden múltiples complejos vitamínicos que en su mayoría son asociaciones de vitaminas hidrosolubles con pequeñas cantidades de minerales como hierro, magnesio, calcio, etc. A estos componentes se les añaden productos teóricamente estimulantes como el ginseng u otros similares, así como aminoácidos o cualquier cosa normalmente inocua y que haga el producto atractivo.

Y ¿para qué sirven todos estos productos? Pues en realidad para casi nada si se lleva una dieta normal y corriente, variada y mínimamente equilibrada. Como decía un profesor de la Facultad de Medicina: si se toman muchas vitaminas se mean muchas vitaminas, ya que, una vez llenos los almacenes, el cuerpo se deshace del sobrante. Esto, aparte de que

es un gasto inútil, lleva en algunos casos, a situaciones curiosas como cuando en los años 70-80 aparecieron cálculos renales por acúmulos de vitamina C, cuyo exceso se elimina por la orina, en personas que tomaban dosis muy altas de vitamina C. Desde luego si tienes escorbuto, un déficit de vitamina C (actualmente extremadamente raro y que aparecía de forma habitual en los marineros que se pasaban meses embarcados sin tomar ni fruta ni verdura u hortalizas frescas) deberías tomar vitamina C, pero para eso no es necesario una pastilla sino un simple zumo de frutas. Por ello en los barcos se llevaban manzanas, limones o frutas de fácil conservación. Es curioso pero, en los anuncios de zumos y productos similares como los néctares que solo tienen un porcentaje de zumo, pregonan “enriquecido con vitamina C” pero esto no es un valor añadido, la razón es que la vitamina C es un conservante natural y la añaden para eso precisamente, para que el producto se conserve mejor.

Aunque las vitaminas están implicadas en múltiples procesos de nuestro organismo como la vitamina C en las defensas, la A en el buen funcionamiento de las mucosas, la vitamina D en la fijación y absorción del calcio, el ácido fólico y el grupo de las B en la correcta producción de los glóbulos rojos o en el mantenimiento de las terminaciones nerviosas, su uso en dosis altas, incluso muy altas, no ha demostrado la menor eficacia en el tratamiento de algunas patologías neurológicas, si no existía un déficit previo. Aún actualmente, se utilizan por muchos de mis colegas para el tratamiento de los dolores de tipo neurálgico aunque no hay evidencia de su utilidad y su administración por vía intramuscular (en inyecciones) puede producir casos de alergia, en ocasiones, graves.

En la actualidad la falta de vitaminas sólo se produce en casos de desnutrición muy raros en nuestro mundo occidental o en personas que llevan determinadas dietas radicales como el vegetarianismo estricto, es decir el que no permite tomar leche y derivados o huevos y que, por tanto, presenta déficit de vitamina B12 que no se encuentra en los vegetales, o como las dietas macrobióticas, las dietas vegetales crucíferas, etc. También algunas enfermedades requieren complementar la alimentación con determinadas vitaminas por el déficit que la propia enfermedad produce, por ejemplo en el alcoholismo se produce un déficit de vitaminas B. Asimismo, de



una forma preventiva, el ácido fólico se administra a las embarazadas ya que interviene en la formación del sistema nervioso del embrión.

En estos últimos años también parece demostrado que hay una franja de la población, las personas de la llamada Tercera Edad, en que puede presentarse la falta de la cantidad suficiente de algunas vitaminas como la D por no tomar el sol, sobre todo en pacientes que viven en residencias, o que, por diversas causas (escaleras, falta de ánimo o de fuerza) salen poco al aire libre o no lo hacen. También es relativamente habitual que debido a las dietas blandas (muchos ancianos tienen problemas de masticación) o excesivamente monótonas en personas que viven solas y no se preocupan demasiado por su alimentación, se detecte la falta de algunas vitaminas y de otras sustancias como las proteínas.

Es pues importante tomar las vitaminas suficientes y en algunos casos hay que prevenir su déficit por las consecuencias que ello tendría, pero no es necesario comprar los llamados complejos vitamínicos ya que en general, para conseguir unas dosis suficientes de vitaminas, sólo es necesaria una buena alimentación.

De árboles y bosques VIII

*No nacemos para mirar las cosas creadas,
sino para contemplar al Creador de las cosas.*

(Lactancio, escritor africano y predicador)

POR JOSÉ DE SORT

Cuando el párroco de Benasque terminó con estas palabras el sermón dominical, levantó su mirada y observó que María Joaquina Felisa Gerásima se había quedado dormida. Un leve murmullo, inaudible a los feligreses, salió de sus labios:

¡Otra vez dormida! ¡Qué mujer!

Era el día de san Juan de Mata, ocho de febrero de 1890, y don Justo Fumanal subió otra vez al púlpito para explicar, voz en grito, las hazañas de san Juan de Mata quien, dejando atrás la buena vida de Aquitania, se había aventurado a la conquista del cielo rompiendo las cadenas de los prisioneros que la morería tenía en los bajeles en Egipto, pero ni por esas despertó a la de casa Gertrudis.

A María Joaquina Felisa Gerásima de casa Gertrudis de Benasque le aburrían los sermones de don Justo, no lo podía evitar y sus ojos se le cerraban nada más comenzar la homilía.

- ¡Uy, una clucadeta!

Gera, como le gustaba que le llamasen, sin mucho éxito la verdad, parecía dormitar como una marmota, pero en realidad repasaba su vida entre sermón y sermón. Tenía setenta y nueve años y veinte días, el pelo cano y las manos huesudas. Nació, sietemesina, en 1811 en un parto doloroso y complicado. Nada más nacer se agarró a la vida a dentelladas, con una furia inusitada y, gracias a un ama



bondadosa, pudo sobrevivir esos primeros años tan crueles.

- ¡Viene a fé una popadeta, pobreta! –le decía, y Gera no se lo pensaba dos veces.

Entonces, de chiquilla, no podía ni imaginarse a qué acabaría dedicando su vida. Y todo por un cúmulo de casualidades.

En 1826, al morirse Antonia Binairía de ca d’Anastasia de Benasque, que había ejercido de embalsamadora durante veintitantos años, la plaza quedó libre y no había manera de que a alguien le interesase. En 1830 falleció Teresa Pueyo del hornero del cabo la vila, amiga de Gera, quien, al verla tan desmejorada y raquítica, decidió acicalarla de tal manera que al meter el cuerpo en el ataúd parecía otra.

El facultativo se dio cuenta del trabajo tan bien hecho que le propuso el puesto de embalsamadora, que era seguro y con porvenir. Pero Gera estaba enamorada de Rafael Cornel Español de casa Palacín de Benasque y esperaba casarse algún día con él. Rafael, el amor de su vida, era alto, guapo, un omenás, un pipiolo al que su madre, Juana Español Castán, le tenía reservado un destino amoroso más convencional: una heredera de alguna casa del valle como las de Negué, Belayo, Santamaría o Betrán. Por dos veces apalabraron enlace con una heredera y por dos veces se frustró, no por culpa de Rafael sino por la parca que se llevó a las doncellas. Cuando por fin se concertó un tercero, Rafael cogió unas fiebres y a los veintiséis, en cuestión de días, se murió. Aunque Gerásima no fuese nunca candidata le guardó ausencia toda la vida.

Gerásima hizo sus cálculos antes de aceptar el trabajo y le salieron las cuentas. Habló con el párroco por aquello de las estadísticas y los números, los promedios y los tantos por cientos, y la matemática infalible le dio unos resultados aproximados: docena por año, uno al mes, siendo eso así en tiempo de paz, con bonanza económica y con los gabachos dedicándose al romanticismo y la gastronomía en vez de guerrear napoleónicamente. Con ese mínimo garantizado podía vivir, y si escuchaba los razonamientos de otros, hasta hacer negocio.

Por ejemplo, el notario Manuel Berdié le indicó un factor a tener en cuenta, que era la escala demográfica –es decir, cuántos más eran, más morían– y Benasque había crecido en pocos años una barbaridad. También el médico Ademá le había explicado que, aunque el tema de la salud pública ya había hecho su aparición en la sociedad benasquesa, por esos años todavía era una utopía. Don Marcial Doz y Doz, beneficiado de

Chaimimí y coadjutor de la parroquia de Santa María, le recordó que los designios del Señor eran inescrutables y que los muertos en el Hospital del Puerto de una tacada destrozaban cualquier análisis de mortandad benasquesa. Mariquita Cornel Anglada de Barrau, antes de morir, le advirtió de que la fatalidad influía mucho en el destino de las personas y que cualquier traspíe podía truncar una existencia prometedor. Javier Rodríguez, miliciano del Regimiento del Alcázar de San Juan y buen artillero en el castillo, le había dicho que el mal de ojo a mala leche producía estragos en la población y, si no, que se fijase en su calle, que en un año habían desaparecido de la faz uno de cada casa: el de Pastisé, el de Ridós, el de Cogota, el de Sansuc, el de Chaimimí, el de Marsialet y el de Tripudo. (Hasta él mismo cayó víctima de ese mal y se murió sin saberlo). Volviendo a los cálculos y cavilaciones de Gera, lo normal y sensato era pues confiar en una docena de cuerpos por año y en que las bajas no superasen lo esperado. Lo del año anterior, 1829, había sido algo inusual: 21 personas, de las cuales ningún párvulo, un alivio, ya que detestaba la mortalidad infantil y ver a un impúber en el ataúd era algo superior a sus fuerzas. Con esa idea comenzó el año 1830, que terminó con un saldo de diecinueve adultos, diez hombres y nueve mujeres.

El año 31 fue capicúa en número de muertos, es decir, treinta y una bajas, catorce adultos y diecisiete párvulos, toda una prueba para la pobre mujer. En los siguientes años, el promedio fue aumentando un poco, doce, dieciséis, veintiuno, veintisiete, once, diecisiete. En 1844 el pico de la gráfica numérica ascendió peligrosamente: 34, todos adultos. En el siguiente, 47, también adultos. Otro año más y fueron 51, después 42, y en 1848 el número subió a 70 personas. En el 49 descendió a 52, pero Benasque entero ya estaba vestido de luto. En cinco años seguidos fueron tantas las lágrimas derramadas, tantos los sollozos y tanta la desesperación que las risas de los niños suponían un canto angelical en medio de tanto silencio.

Gerásima no se lo podía creer. –¡Qué barbaridad! –pensaba– ¡Es que no se para!– Durante sesenta años trabajó de embalsamadora y así pudo despedirse, bis a bis, de todos los amigos, conocidos, parientes y vecinos de la villa. Fueron desfilando por sus manos las amigas más queridas: Francisca del Médico, Petra del Sirujano, María del Albeitre, Marciala de Coloni, Agustina de Esclaus, Felipa de Borruscallos, Teresa de Bañero, Felisa de Cornellet, Joaquina de Cadet, Josefa de Ridós, Antonia de Miolla, Eduarda de

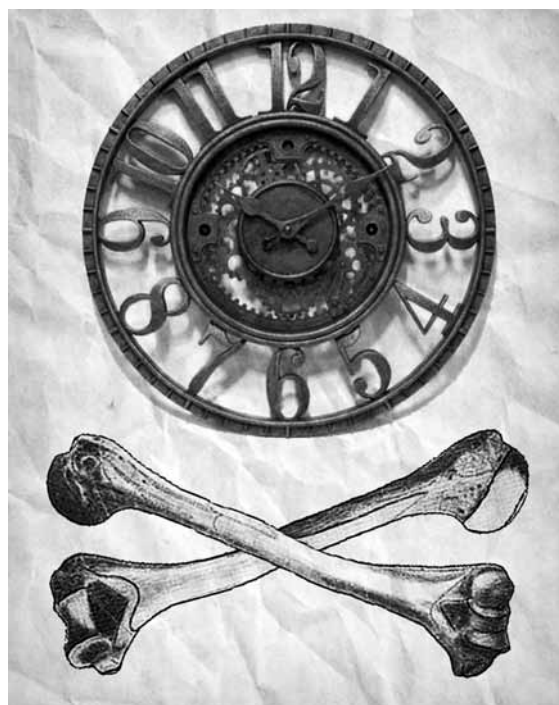
Pastisé, Francisca de Gollet y Ramona de Basibé. Y sus manos también se afanaban con ahínco cuando eran desconocidos, transeúntes o chamarileros, gitanos o franceses, chistavinos o aranesos, y les acompañaba con el párroco, el sacristán José Blanco y el alguacil Lorenzo Maulín a su última morada. Le dolió ver morir, de fiebre puerperal, tras una larga agonía, a Leonor Jiménez Gabarre, de 22 años, gitana de Candanos, que fue abandonada en un prado de Peguera. Gera se la llevó a su casa para cuidarla, pero murió a los tres días. Le costó dos días recomponer el cuerpo del pastor de Mingot de Anciles, a quien le cayó encima el tejado de la borda mientras dormía. El pobre había quedado troceado por las losas cortantes como cuchillos.

Nada pudo hacer, sin embargo, con los rígidos cuerpos de los dos vagabundos de Sahún que murieron de frío en el prado de casa de Chuanamat porque cuando los encontraron ya llevaban varios días congelados. Y tampoco con los cuerpos de los Mur, que los enterró una lilitarrada en el Hospital del puerto y que aparecieron dos años más tarde de la desgracia en perfectas condiciones, pero eso sí, helados. Cuentan -sólo Gerásima podría confirmar la veracidad de estos hechos- que a José Solans de Bielsa, muerto por congelación en la Costera, hubo que cortarle los brazos para meterlo en el ataúd. María J. F. Gerásima desarrolló con los años un sexto sentido que hoy llamaríamos paranormal, pero que entonces, con tanta práctica mortuoria a sus espaldas, era lo más normal del mundo. Con escaso margen de tiempo Gera intuía algo excepcional, veía en los ojos de los demás una neblina, una desazón vital que auguraba un final cercano. En cuanto vio aparecer por la abadía al sobrino de don Justo Fumanal, párroco de Benasque, tan escuálido y entecau, pensó para sus adentros: ¡A este cucalamaca lo amortajo! Y así fue; a los cuatro meses de haber subido a Benasque con el exclusivo objeto de recobrar la salud, Domingo Tomás Franch y Fumanal, novicio de 19 años, natural de Peralta de la Sal, murió de hemoptisis tuberculosa. Ni los rezos de su tío ni les aunades tan sanas del Puerto pudieron hacer nada por salvar su vida.

Por culpa de este desarrollado sentido, en los últimos quince años de su vida dejó de salir a la calle. Se le ponía el corazón en un puño al ver como un hálito, un hillillo de vida salía de algunas personas y a las pocas semanas de tiempo las amortajaba con ungüentos y telas baratas. A veces, incluso sentía envidia hacia María Andreu de ca d'Esclaus, con quien no se llevaba nada bien e incluso le apartaba la mirada cuando se escusaban por la carrera. María era partera, es decir,

se dedicaba a recibir nuevos miembros de la vida, no a despedirlos. Lo que realmente le irritaba de ésta no era tanto su profesión como el hecho de que contabilizase sus asistencias. Ya llevaba exactamente 3.257 en 1890. Después de tantos años, a Gera ya le daban igual las cifras, total, qué más daba, pensaba al recordar que entre 1855 y 1857 -¿cuánto hacía de eso?- la villa de Benasque se había vuelto a vestir de luto por culpa del cólera y día sí y otro también las campanas tocaban a difuntos. Toda su vida había girado en torno al lastimoso tañir de las campanas

El día 3 de marzo, festividad de san Gwennole, apenas unas semanas después de que el párroco don Justo le recriminara su somnolienta actitud en misa, Gerásima fue a rezar como todos los días de su vida a la iglesia de Santa María. El grueso manto immaculado de la nieve cubría los campos y las calles. Antes de entrar en el edificio, levantó la vista al cielo y un pensamiento cruzó su mente. Pensó que todos, incluso ella, estaban a la misma distancia de la muerte, que nunca se sabía quién sería el siguiente en cruzar la línea hacia el más allá. Una tenue neblina cubrió su mirada. Se dirigió hacia el banco que siempre ocupaba. El mosén comenzaba su homilía. Gera cerró los ojos y esperó, con envidiable calma, a que las manillas del reloj de la sacristía recorrieran el último tramo de su vida. Era bien cierto, pensó al recordar la frase inscrita en la esfera: todas las horas hieren, la última mata.



p a s t e l e r í a
 r e p o s t e r í a d u l c e y s a l a d a
 b o l l e r í a
 p a n a d e r í a
 h e l a d o s
 e n c a r g o s



Avda. de Francia, 32
 Edificio Ballbenás
 22440 BENASQUE (Huesca)
 Tel.: 974 552 143



Recreativo

BAR

Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)



Aceites
NOGUERO, S.L.

Fábrica, Almacén y envasador
 de aceites
 Distribuidor de comestibles

Polígono industrial
 Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

CARPINTERIA

Hnos. Plaza

C/. Unica

22467 SESUE (Huesca)



Sabemos de Sabores



Barrio Santa María, s/n.
 22435 LA PUEBLA DE CASTRO
 (Huesca)
 Tel. 974 545 177
 Fax 974 545 206
 www.copima.biz
 E-mail: copima@copima.biz

BUNGALOWS
 APARTAMENTOS
 HABITACIONES

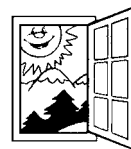
www.campinganeto.com
 info@campinganeto.com

ANETO
 BENASQUE (Huesca)
 Tel. 974 551 141

ARCHS

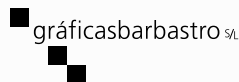
Decoración, muebles e iluminación

Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE



Hotel ★★
Aragiells

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664
 22400 BENASQUE (Huesca)



www.graficasbarbastro.com

C/. Luis Buñuel, 15 - 22300 Barbastro
 tel. 974 310 096 | fax 974 311 948 | info@graficasbarbastro.com

artes gráficas **imagen**
 desde 1865



[más gráfica]

El Estudiet recomienda...

AGATHA MISTERY

*.- Para jóvenes lectores, la colección **Agatha Mistery**, una serie de misterios y enigmas protagonizada por dos jóvenes aspirantes a detectives, *Agatha* y su primo *Larry*. *El enigma del faraón*, *La perla de Bengala*, *El tesoro de Las Bermudas*, *Robo en las cataratas del Niágara*... toman como referente los clásicos libros de detectives de Agatha Christie o Sherlock Holmes. La serie Agatha Mistery ha sido creada por Sir Steve Stevenson. Su protagonista es Agatha, una niña de doce años muy intrépida y curiosa que apunta en una libreta todo lo que le ocurre y que, de mayor, quiere ser escritora de novelas de detectives. Agatha vive en una mansión a las afueras de Londres y sus padres, científicos exploradores, viajan a sitios escondidos del planeta.



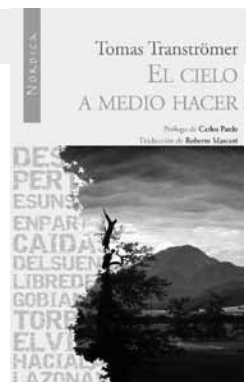
NADA DEL OTRO MUNDO



*.- **Nada del otro mundo** (Seix Barral) reúne 14 cuentos de Antonio Muñoz Molina escritos entre 1988 y 2011. Un libro, con todos los cuentos del autor de *El jinete polaco*. Para Muñoz Molina, el cuento (tocado de más misterios y fantasías que la novela) se rige por el mismo pulso que la poesía y eso lo convierte en impredecible. “En los grandes cuentos parece que no pasa nada pero siempre pasa algo decisivo”.

EL CIELO A MEDIO HACER

*.- Tomas Tranströmer es el poeta vivo más importante de Suecia, eterno candidato al Nobel, que recibió en 2011. Psicólogo de profesión, ha compartido su trabajo con una extensa y profunda obra lírica. **El cielo a medio hacer** es una antología de toda su trayectoria, prologada por Carlos Pardo, que incluye fragmentos de prosa poética, vivencias del escritor y una selección de haikus. Retratos cotidianos de la realidad cercana, también la geográfica, con sus poemas Bálticos y sin olvidar el arte o la música.



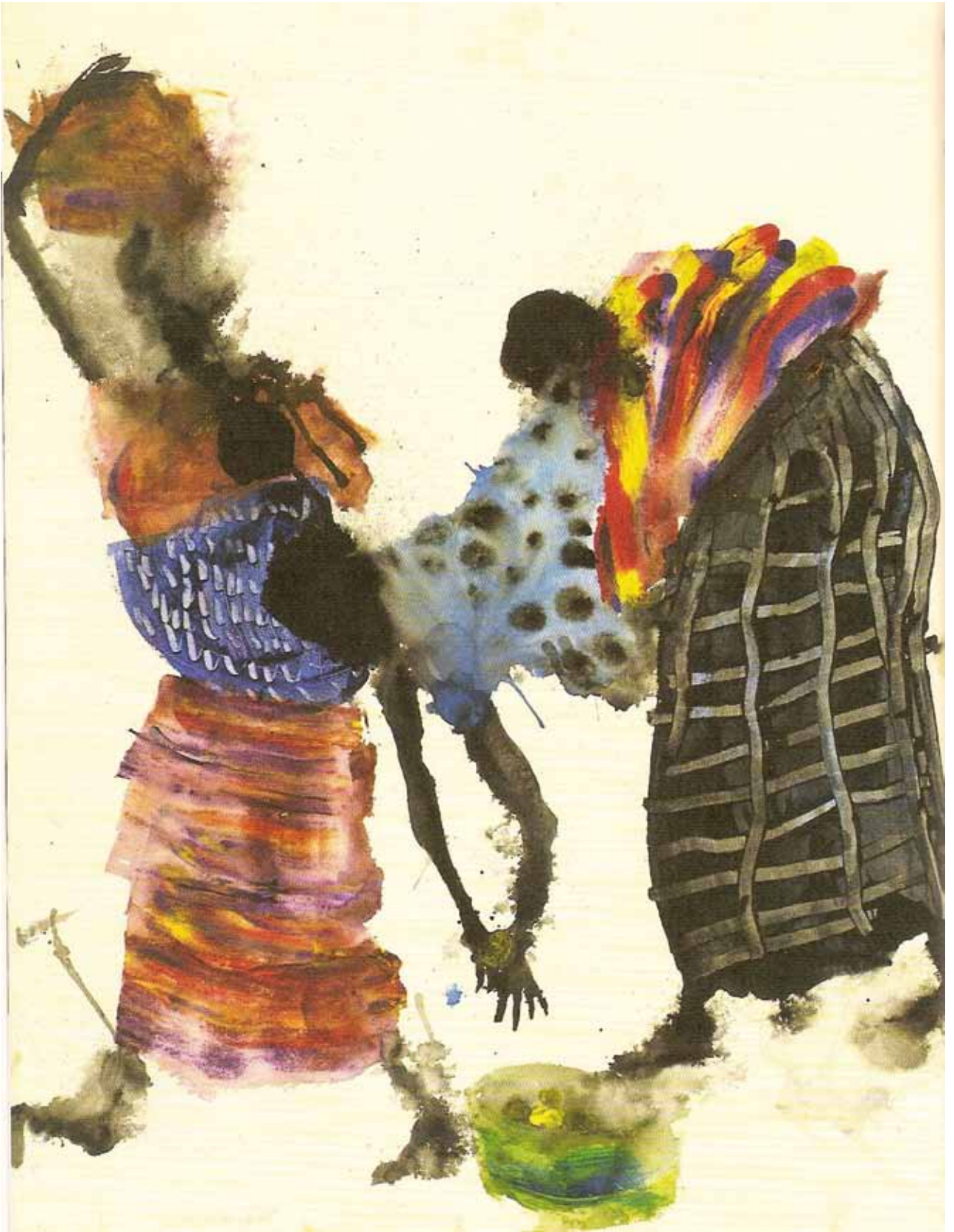
EL ALTO ÉSERA, DIBUJADO

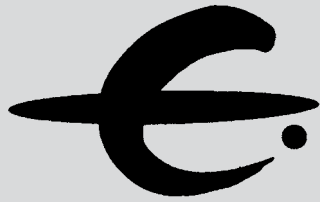
*.- **El Alto Ésera, dibujado**, es un bello libro ilustrado por el dibujante y restaurador Ramón Prior, quien publicó once libros sobre arquitectura antigua y popular de Cataluña y Aragón con ilustraciones y textos entre narrativos y poéticos: ilustró el Somontano, La Fueva, el valle del Isábena, el valle de Bardaxí, la ciudad de Girona, el Alt Urgell ...En 1994, publicó este volumen sobre el Alto Ésera, que merece la pena por sus detalles y su fuerza expresiva.

Memorias de África

Yo tenía una granja en África, al pie de las colinas de Ngong. El ecuador atravesaba aquellas tierras a un centenar de millas al norte, y la granja se asentaba a una altura de unos seis mil pies. Durante el día te sentías a una gran altitud, cerca del sol, las primeras horas de la mañana y las tardes eran límpidas y sosegadas y las noches frías.

Karen Blixen

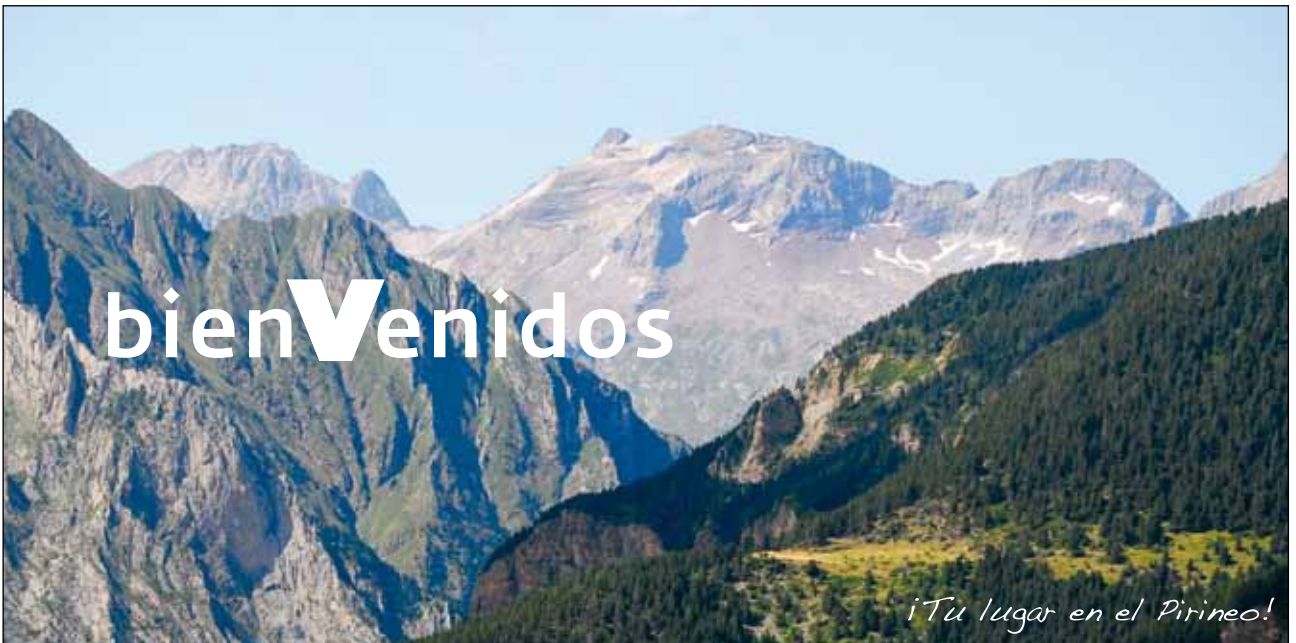




iberCaja

**Tu Caja. Con toda seguridad.
Paso a paso caminando hacia el futuro.**

**Oficinas en el Valle de Benasque:
BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.
CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.
Cajero Automático**



bien**V**enidos

¡Tu lugar en el Pirineo!

HV

Hoteles Valero
auténticos por naturaleza

hotelesvalero.com

Hotel Aneto

Ctra. de Francia, 4
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 10 61 - Fax: 974 55 15 09

Gran Hotel Benasque

Paseo de Andiles, 5
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 10 11 - Fax: 974 55 28 21
granhotelbenasque@hotelesvalero.com

Hotel El Pilar

*
Ctra. de Francia, 55
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 12 63 - Fax: 974 55 21 30
elpilar@hotelesvalero.com

Baños de Benasque

*
Balneario
Ctra. de Francia, km. 69,500
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 28 93 - 974 34 40 00
balneario@hotelesvalero.com

Balneario · Ludoteca · Spa · Squash · Gimnasio ·
Jacuzzi · Piscina climatizada · Piscina de verano ·
Café · Animación infantil

Salones banquetes · Salas reuniones · Arte · Jardines
· Tenis · Solarium · Zona Wifi · Parquing cubierto ·
Terrazas

Sala TV · Sala masajes y tratamientos · Rayos UVA ·
Guarda bicis · Guarda Ski · Pub

¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora → cuota anual mínima de 30 €

TOTAL → € 30 € otra cantidad:

Nombre y apellidos

Dirección C.P.

Localidad N.º de teléfono

Banco

N.º cuenta

E-mail:

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a **la ASOCIACIÓN GUAYENTE**
Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca). • Fax: 974 552 116 • E-mail: cultura@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).

Si quieres recibir información de nuestras actividades envíanos tu e-mail a:

cultura@guayente.info

... y ahora también en facebook



La Asociación Guayente, necesita vuestra colaboración para llevar adelante los proyectos que hacen de estas montañas un lugar más acogedor para vivir.

Agradecemos vuestras cuotas, pero mucho más cuando os ponéis en contacto con nosotros para ayudarnos en una acción concreta.

No hay nada igual para animarnos a seguir.

Os esperamos a todos.



Nueva temporada 2012

Remós Garden

- Flores de temporada, arbustos, árboles y todo tipo de productos de jardinería.
- Ideas originales de regalos, eventos y decoración de interiores.
- Nuestra nueva gama de productos cosméticos de alta calidad:
Jabón con leche de burra y sales de baño.
Sin olvidar nuestros servicios de “Jardinería Valle de Benasque S.L.”
- Construcción y mantenimiento de jardines
- Limpieza de comunidades y garajes.

HORARIO DE APERTURA

Martes a sábados (festivos incluidos)
De 10 a 13'30 y de 16 a 20 horas

En Villanova
junto al desvío a Sesué.
T. 974 55 38 67 y 974 55 35 46
www.guayente.org/elremos

